

Pompa per gasolio A.100.00
Pompe pour fuel A.100.00
Bomba de gasóleo A.100.00

ANTARES
 for water & fire srl

ITALIANO

- 1 - Scatola stagna IP 56
- 2 - Coperchio removibile
- 3 - Filtro
- 4 - Raccordo aspirazione
- 5 - Raccordo mandata
- 6 - Flessibili

FRANCAIS

- 1 - Boîte étanche IP 56
- 2 - Couvercle démontable
- 3 - Filtre
- 4 - Départ aspiration
- 5 - Départ allée
- 6 - Flexibles

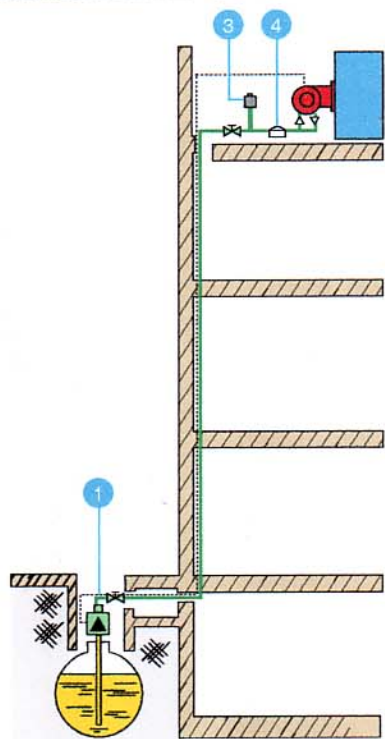
ESPAÑOL

- 1 - Caja impermeable IP 56
- 2 - Cubierta móvil
- 3 - Filtro
- 4 - Racor de aspiración
- 5 - Racor de envío
- 6 - Flexibles

IMPIANTO TIPICO PER BRUCIATORE A GASOLIO

INSTALLATION TYPE POUR BRULEUR A MAZOUT

INSTALACION TIPICA PARA QUEMADORES DE GASOLEO



NB.: La pompa è alimentata in parallelo al bruciatore.

N.B.: La pompe est alimentée en parallèle au brûleur.

PD.: La bomba se alimenta paralelamente al quemador.

ITALIANO

- 1 - Pompa
- 2 - Interruttore
- 3 - Rubinetto spurgo aria
- 4 - Riduttore di pressione
- 5 - Interruttore di livello automatico

DATI ELETTRICI:

Alimentazione: 230 V. - 50 Hz.
 Assorbimento: 27 VA.

PORTATA:

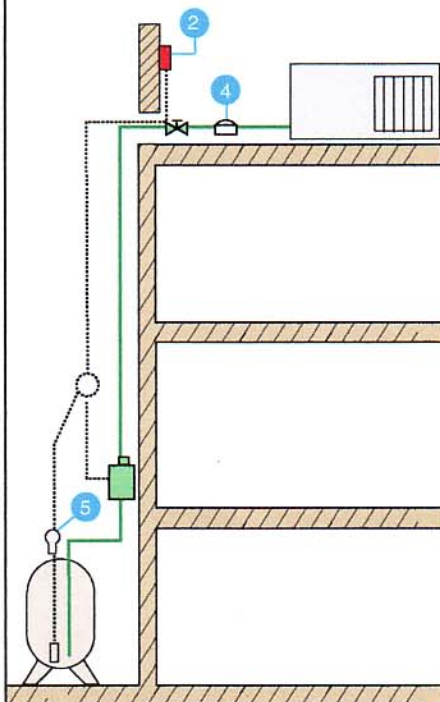
20 l/h con prevalenza tot. di 20 m.
 50 l/h con prevalenza tot. di 10 m.
 Aspirazione: 3 m.

NB.: Nel calcolo della prevalenza si consideri una perdita di 1m. per ogni 10 m. di tubo.

IMPIANTO TIPICO PER STUFA A KEROSENE

INSTALLATION TYPE POUR POELE A KEROSENE

INSTALACION TIPICA PARA ESTUFA DE QUEROXENO



NB.: si raccomanda l'impiego di un interruttore di livello per l'arresto della pompa quando il serbatoio è vuoto.

N.B.: Nous conseillons l'usage d'un interrupteur de niveau pour la coupure de la pompe quand le réservoir est vide.

PD.: Se recomienda emplear un interruptor de nivel para la detención de la bomba cuando el depósito está vacío.

FRANCAIS

- 1 - Pompe
- 2 - Interrupteur
- 3 - Robinet de purge
- 4 - Détecteur de pression
- 5 - Interrupteur de niveau automatique

DONNEES ELECTRIQUES:

Alimentation: 230 V. - 50 Hz.
 Absorption: 27 VA.

DEBIT:

20 l/h avec une puissance tot. de 20 m.
 50 l/h avec une puissance tot. de 10 m.
 Aspiration: 3 m.

NB.: Dans le calcul de la puissance nous tenons compte d'une perte de charge de 1 m. pour 10 m. de tube.

ESPAÑOL

- 1 - Bomba
- 2 - Interruptor
- 3 - Llave purgadora de aire
- 4 - Reductor de presión
- 5 - Interruptor de nivel automático

DATOS ELECTRICOS:

Alimentación: 230 V. - 50 Hz.
 Consumo: 27 VA.

CAUDAL:

20 l/h con una prevalencia total de 20 m.
 50 l/h con una prevalencia total de 10 m.
 Aspiración: 3 m.

PD.: En el cálculo de la prevalencia se ha considerado una pérdida de 1m. por cada 10 m. de tubo.

DESCRIZIONE:

La pompa A.100.00 è una pompa a pistone oscillante progettata per essere installata quale pompa ausiliaria per bruciatori a gasolio e quando del combustibile liquido debba essere portato da un recipiente situato più in basso ad un apparecchio, bruciatore od altro recipiente più in alto. La custodia è a tenuta stagna con protezione IP 56 per consentire l'installazione nel pozzetto della cisterna.

DESCRIPTION:

La pompe A.100.00 est une pompe à piston oscillant conçue pour être installée en tant que pompe auxiliaire pour brûleurs à fuel quand le combustible liquide doit être amené d'un réservoir situé plus bas que l'appareil, brûleur ou autre réservoir. La boîte de protection est étanche avec protection IP 56 pour permettre l'installation directement sur la cuve.

DESCRIPCION:

La bomba A.100.00 es una bomba de pistones oscilante pensada para ser instalada como bomba auxiliar para quemadores de gasoleo y cuando el combustible liquido se deba transportar de un recipiente situado abajo a un aparato, quemador u otro recipiente situado mas arriba. La custodia tiene capacidad estanca con proteccion IP 56 para permitir la instalacion en el pocillo de la cisterna.

Schema elettrico - Schéma électrique
Esquema eléctrico



INSTALLAZIONE:

La pompa viene fornita completa di 2 tubi flessibili. I flessibili hanno lo scopo di ridurre la trasmissione di vibrazioni e di rumore tramite le tubazioni. Il tubo flessibile inferiore, fissato al filtro, dovrà essere collegato al tubo di aspirazione della cisterna. Il tubo flessibile superiore sarà collegato all'impianto. La pompa deve essere installata verticalmente, avendo cura di fissarla tramite le viti, i tasselli, le rondelle e le guarnizioni in dotazione; è importante che sia inserita la guarnizione sotto la rondella affinché la scatola resti a tenuta stagna. Dopo aver fatto i relativi buchi è necessario introdurre nella vite la guarnizione e la rondella prima di introdurla nel tassello per il fissaggio.

Dentro la pompa non è previsto alcun fusibile per cui si raccomanda di prevedere un fusibile da 0,5 A installato presso l'interruttore.

La pompa ha un solo raccordo di aspirazione e uno di mandata e non deve assolutamente essere installato alcun tubo di ritorno in cisterna neppure dal bruciatore. I tubi di aspirazione e ritorno del bruciatore devono essere collegati tra loro a mezzo di un "T" come indicato nello schema. È consigliabile l'installazione di un rubinetto per facilitare lo sfioro dell'aria durante la fase di avviamento. La pompa è fornita di filtro e di valvola di ritegno, per cui non è necessaria nessuna valvola di fondo sul tubo di aspirazione della cisterna.

Si consiglia di collegare elettricamente la pompa in parallelo al bruciatore. In alcuni casi è rischioso il funzionamento continuo della pompa, indipendentemente dalla richiesta di gasolio. Questo secondo tipo di installazione non pregiudica in alcun modo il funzionamento della pompa, che può rimanere permanentemente sotto tensione con la mandata chiusa

DISFUNZIONI E RIMEDI

A - NOTE PER L'INSTALLATORE

A.1 - La pompa non eroga alcuna portata e non si sente alcun rumore: verificare che ai morsetti ci sia l'alimentazione a 220V.

A.2 - La pompa eroga una portata molto bassa con pressione ridotta: verificare che il filtro e le tubazioni di aspirazione e mandata non siano intasati.

A.3 - La pompa è molto rumorosa: verificare quanto segue:

- che ci sia gasolio in cisterna
- che non ci siano perdite nel tubo di aspirazione o nel filtro
- che l'impianto sia stato eseguito secondo le istruzioni. In modo particolare verificare che non sia stato erroneamente installato il tubo di ritorno in cisterna
- che la portata richiesta non superi quella prevista per la pompa.

B - NOTE PER IL CENTRO ASSISTENZA

B.1 - La pompa non eroga alcuna portata e il pistone non oscilla: verificare con un tester 20.000 ohm/Volt, quanto segue:

- la tensione ai morsetti deve essere 220 V. c. a.
- la tensione fra i terminali del diodo, misurata con scala 250 V. c. a. deve essere compresa tra 40 e 50 V. c. a.
- la tensione tra i terminali della bobina deve essere di 40 ÷ 50 V. c. a.

Se "b" e "c" non sono verificate, il diodo, oppure la bobina, devono essere sostituiti. Il diodo si controlla con il tester nella posizione ohm x 1. La resistenza diretta deve essere di circa 10 ÷ 50 ohm; la resistenza inversa deve essere infinita. La bobina deve presentare una resistenza di circa 600 ohm.

B.2 - La pompa eroga una portata ridotta ed il pistone oscilla a frequenza doppia: il diodo è in corto circuito, verificare il diodo come da paragrafo precedente.

B.3 - La bobina viene alimentata ma il pistone non oscilla: smontare la pompa, controllare il pistone e le altre parti interne: se sono arrugginite è necessario sostituire tutta l'unità pompante (l'ossidazione è dovuta ad aspirazione di acqua).

B.4 - Il pistone oscilla, ma la portata è pressoché nulla:

- verificare che non ci siano aspirazioni d'aria dal filtro
- smontare la pompa e verificare che non si sia rotta la molla del pistone (la rottura della molla è in genere causata da errata installazione con tubo di ritorno).

B.5 - Il pistone oscilla regolarmente ma la portata, l'aspirazione, o la pressione di mandata sono inferiori a quelle previste: verificare, soffiando ed aspirando al centro del pistone, che la valvola di ritegno del pistone faccia tenuta. In questo caso è necessario sostituire il pistone.

INSTALLATION:

La pompe est livrée avec deux flexibles. Les flexibles ont pour but de réduire la transmission des vibrations et des bruits par les tuyauteries. Le flexible inférieur, après avoir été fixé au filtre doit être branché à un tuyau d'aspiration du réservoir. Le tube supérieur devra être branché à l'installation. La pompe doit être installée verticalement, en prenant soin de la fixer avec les vis, les chevilles, les rondelles et les joints livrés dans l'emballage; il est important que les joints soient posés sous la rondelle afin que la boîte reste étanche. Après avoir percé les trous, il est nécessaire d'enfiler dans la vis le joint et la rondelle avant de l'introduire dans la cheville pour la fixer.

Il n'est prévu aucun fusible à l'intérieur de la pompe, nous vous conseillons donc de mettre un fusible de 0,5 A sur l'interrupteur. La pompe a seulement une sortie d'aspiration et une d'allée, il ne doit donc aucunement être installé un tube de retour ni dans le réservoir ni dans le brûleur. Les tubes d'aspiration et de retour du brûleur doivent être reliés entre eux par un "T" comme il est indiqué sur le schéma. Nous conseillons l'installation d'un robinet afin de faciliter la purge de l'air durant la phase de mise en route. La pompe est équipée d'un filtre et d'un clapet de retenue, par conséquent il n'est pas utile d'installer un clapet sur le tube d'aspiration du réservoir.

On conseille de brancher électriquement la pompe en parallèle au brûleur. Dans certains cas, il est demandé le fonctionnement continu de la pompe, indépendamment de la demande de fuel. Ce second type d'installation ne nuit en aucune façon au fonctionnement de la pompe, qui peut rester sous tension en permanence avec la tuyauterie fermée.

DISFONCTIONNEMENT ET REMEDES

A - NOTES POUR L'INSTALLATEUR

A.1 - La pompe ne donne aucun débit et est silencieuse: vérifier que l'alimentation est bien de 220V. aux bornes.

A.2 - La pompe donne un débit très bas avec une pression réduite: vérifier que le filtre et les tuyaux d'aspiration et de sortie ne sont pas obstrués.

A.3 - La pompe est très bruyante: vérifier les points suivants:

- qu'il y a bien du fuel dans le réservoir
- qu'il n'y ait pas de fuites dans le tube d'aspiration ou dans le filtre
- que le montage a bien été exécuté selon les instructions. En particulier, vérifier que le tube de retour dans le réservoir a été installé correctement
- que le débit demandé ne soit pas supérieur à celui consenti par la pompe.

B - NOTES POUR LE SERVICE ASSISTANCE

B.1 - La pompe ne donne aucun débit et le piston n'oscille pas: vérifier avec le tester de 20.000 ohm/Volt, comme suit:

- la tension aux bornes doit être de 220 V. c. a.
- la tension aux extrémités du diode mesurée à échelle 250 V. c. a. doit être comprise entre 40 e 50 V. c. a.
- la tension entre les extrémités de la bobine doit être de 40 ÷ 50 V. c. a.

Si vous vous trouvez dans la situation des cas "b" et "c" le diode ou la bobine doivent être changés. On contrôle le diode avec le tester dans la position ohm x 1. La résistance directe doit être d'environ 10 ÷ 50 ohm; la résistance inverse doit être infinie. La bobine doit présenter une résistance d'environ 600 ohm.

B.2 - La pompe donne un débit réduit et le piston oscille à une fréquence double: le diode est en court circuit, vérifier le diode comme indiqué ci-dessus.

B.3 - La bobine est alimentée mais le piston n'oscille pas: démonter la pompe, contrôler le piston et les autres parties internes: si elles sont rouillées il convient de remplacer tout l'ensemble pompant (l'oxydation est due à une aspiration d'eau).

B.4 - Le piston oscille, mais le débit est pratiquement nul:

- vérifier qu'il n'y ait pas d'aspiration d'air provenant du filtre
- démonter la pompe et vérifier que le ressort du piston ne soit pas cassé (la rupture du ressort est en général causée par une mauvaise installation du tube de retour).

B.5 - Le piston oscille régulièrement mais le débit, l'aspiration, ou la pression d'allée sont inférieurs à ceux prévus: vérifier, en soufflant et aspirant au centre du piston que le clapet de retenue du piston fasse l'étanchéité. Dans ce cas, il est nécessaire de remplacer le piston.

INSTALACION:

La bomba está provista de dos tubos flexibles. Estos tubos flexibles tienen la función de reducir la transmisión de vibraciones y ruidos entre las tuberías. El tubo flexible inferior, fijado al filtro, deberá unirse al tubo de aspiración de la cisterna. El tubo flexible superior deberá unirse a la instalación. La bomba se debe instalar verticalmente, teniendo cuidado de fijarla con los tornillos, tacos, palomillas y guarniciones que se entregan. Es importante que la guarnición se inserte debajo de la palomilla con el fin de que la caja permanezca hermética. Después de haber hecho los oportunos agujeros hay que introducir en los tornillos la guarnición y la palomilla antes de introducirla en el taco para fijarla.

Dentro de la bomba no hay ningún fusible, por lo que se recomienda prever un fusible de 0,5 A e instalarlo cerca del interruptor. La bomba tiene un solo racor de aspiración y uno de envío y no se debe instalar, para nada ningún tubo de retroceso ni en la cisterna ni en el quemador. Los tubos de aspiración y de retroceso del quemador deben estar conectados entre ellos por medio de una "T" como se indica en el esquema. Se aconseja la instalación de un grifo para facilitar la salida del aire durante la fase de instalación. La bomba está provista de filtro y de válvula de retención, por lo que no es necesaria ninguna válvula de fondo en el tubo de aspiración de la cisterna. Se aconseja conectar eléctricamente la bomba en paralelo al quemador. En algunos casos se requiere el funcionamiento continuo de la bomba, independientemente del requerimiento del gasóleo. Este segundo tipo de instalación no perjudica en modo alguno el funcionamiento de la bomba, que puede estar permanentemente bajo tensión con el envío cerrado.

DISFUNCIONES Y SOLUCIONES

A - NOTAS PARA EL INSTALADOR

A.1 - La bomba no emite caudal alguno ni se siente ningún ruido: comprobar que en los terminales exista una alimentación a 220V.

A.2 - La bomba emite un caudal muy bajo con presión reducida: comprobar que el filtro y las tuberías de aspiración y de envío no estén obturados.

A.3 - La bomba emite muchos ruidos: comprobar lo siguiente:

- que haya gasóleo en la cisterna
- que no haya pérdidas ni en el tubo de aspiración ni en el filtro
- que la instalación se haya efectuado según instrucciones. Comprobar que no se haya colocado de forma equivocada el tubo de retroceso en la cisterna.
- que el caudal requerido no supere el previsto para la bomba.

B - NOTAS PARA EL CENTRO ASISTENCIA

B.1 - La bomba no emite caudal alguno y el pistón no oscila: comprobar con un testador 20.000 ohm/Volt, lo siguiente:

- la tensión de los terminales debe ser de 220 V. c. a.
- la tensión entre los terminales del diodo, medida en escala 250 V. c. a. debe estar comprendida entre 40 e 50 V. c. a.
- la tensión entre los terminales de la bobina debe ser de 40 ÷ 50 V. c. a.

Si "b" y "c" no se han comprobado, el diodo o la bobina deben ser sustituidos. El diodo se controla con el testador en la posición ohm x 1. La resistencia directa debe ser aproximada de entre 10 ÷ 50 ohm; la resistencia inversa ha de ser infinita. La bobina ha de presentar una resistencia de alrededor de 600 ohm.

B.2 - La bomba emite un caudal reducido y el pistón oscila a doble frecuencia: el diodo se encuentra en cortocircuito, verificar el diodo como en el parrafo anterior.

B.3 - La bobina se alimenta pero el pistón no oscila: desmontar la bomba, controlar el pistón y las demás partes internas: si están herrumbrosas, es necesario sustituir toda la unidad bombante (la oxidación se ha producido por la aspiración de agua).

B.4 - El pistón oscila pero el caudal es casi nulo:

- Comprobar que no haya aspiraciones de aire hacia el filtro
- desmontar la bomba y comprobar que no se haya roto el muelle del pistón (la rotura del muelle, por lo general se produce cuando ha habido una equivocación su el montaje con el tubo de retroceso).

B.5 - El pistón oscila regularmente, pero el caudal, la aspiración o la presión de envío son inferiores a las previstas: comprobar, soplando y aspirando al centro del pistón, que la válvula de retención del pistón tenga cabida. En este caso es necesario sustituir el pistón.